

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,
E. HISMANS

VERTALING

N. 91 — 2799

[C — 27450]

18 JULI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op de het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 12;
Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan;
Gelet op het advies van de Waalse Hoge Raad voor natuurbehoud, gegeven op 20 februari 1990;
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;
Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
Overwegende de hoogdringende noodzakelijkheid sommige sport- of ontspanningsactiviteiten in de natuurreservaten zo vlug mogelijk te verbieden ten einde hun bescherming te verzekeren;
Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, a) van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, wordt vervangen door volgende tekst :

« a) gebruik te maken van voertuigen, vaartuigen of rijwielen, die gemotoriseerd zijn of niet, van welke aard ook, alsook van door dieren getrokken tuigen voor ontspanningsactiviteiten.

Vallen niet onder dit verbod : de wagens voor kinderen, de niet gemotoriseerde wagens voor invaliden of gebrekkigen evenals de voertuigen vereist voor het beheer en de bewaking van de staatsnatuurreservaten. »

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,
E. HISMANS

F. 91 — 2800

[C — 27467]

18 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 6, 10 à 13, 18, 19 et 37;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, notamment les articles 17 et 18;

Vu l'avis du Ministre de la Région wallonne ayant le Budget dans ses attributions, donné le 15 novembre 1989;
Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature;
Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles,

Arrête :

Article 1er. L'article 17 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles par les associations privées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. 1° Des subventions peuvent être accordées pour l'achat de terrains à ériger en réserves naturelles au bénéfice d'associations sans but lucratif ou d'établissements d'utilité publique ayant pour objet principal la conservation de la nature, notamment la gestion de réserves naturelles, et reconnus à cet effet par le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions, après avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature.

2° La demande de reconnaissance contient toute indication permettant de juger de la capacité des demandeurs à gérer des réserves naturelles agréées en vertu du présent arrêté.

Une copie certifiée conforme des statuts publiés aux annexes du *Moniteur belge*, leurs modifications éventuelles ainsi que la composition du conseil d'administration en exercice y est jointe.

3° La reconnaissance peut être retirée en cas d'infraction aux articles 12 à 14 du présent arrêté. »

Art. 2. L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. En vue de bénéficier des subventions prévues à l'article 17, les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique reconnus à cet effet, font parvenir au Ministre de la Conservation de la Nature, au plus tard le 1er février de l'exercice, les documents suivants :

1. La liste des terrains qu'ils ont acquis au cours de l'exercice précédent, avec pour chacun d'eux les indications suivantes :

a) localisation au moyen d'un plan de situation et d'un extrait du plan cadastral avec la mention des numéros parcellaires;

b) copie de l'acte authentique d'achat ou de tout document attestant que cet achat a bien eu lieu;

c) indications des servitudes actives et passives;

d) montant du prix payé en principal, frais et accessoires.

2. Une brève description de l'intérêt biologique des terrains acquis et des possibilités qu'ils offrent d'être gérés en réserve naturelle agréée.

La demande de subvention est soumise à l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature. »

Art. 3. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,
E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2800

[C — 27467]

18. JULI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 6, 10 bis 13, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, insbesondere des Artikels 17 und 18;

Aufgrund des am 15. November 1989 abgegebenen Gutachtens des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen.

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive,

Artikel 1. Artikel 17 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 17. 1. Nach Gutachten des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur können Zuschüsse für den Ankauf von Grundstücken, die als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, zugunsten von Vereinigungen ohne Erwerbzzweck oder von gemeinnützigen Einrichtungen gewährt werden, die die Erhaltung

der Natur, insbesondere die Verwaltung von Naturschutzgebieten, zum Hauptziel haben und zu diesem Zweck vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, anerkannt worden sind.

2. Der Anerkennungsantrag enthält sämtliche Angaben, aufgrund deren beurteilt werden kann, ob die Antragsteller fähig sind, die aufgrund vorliegenden Erlasses anerkannten Naturschutzgebiete zu verwalten.

Dem Antrag werden eine beglaubigte Abschrift der in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Statuten, ihre eventuellen Abänderungen sowie die Zusammensetzung des amtierenden Verwaltungsrates beigefügt.

3. Die Anerkennung kann im Falle eines Verstoßes gegen die Artikel 12bis 14 vorliegenden Erlasses zurückgezogen werden. »

Art. 2. Artikel 18 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 18. Um die in Artikel 17 vorgesehenen Zuschüsse zu erhalten, lassen die Vereinigungen ohne Erwerbszweck und die zu diesem Zweck anerkannten gemeinnützigen Einrichtungen dem Minister der Erhaltung der Natur spätestens am 1. Februar des Rechnungsjahres folgende Dokumente zukommen :

1. Die Liste der Grundstücke, die sie während des vorangehenden Rechnungsjahres erworben haben, wobei jeweils folgendes angegeben bzw. beigefügt wird :

a) die Lokalisierung anhand eines Lageplans und eines Auszugs aus dem Katasterplan mit Angabe der Parzellennummern der Grundstücke;

b) eine Abschrift der authentischen Urkunde für den Ankauf oder jedes andere Dokument, das bestätigt, daß der Ankauf tatsächlich stattgefunden hat;

c) die aktiven und passiven Dienstbarkeiten;

d) der gezahlte Hauptbetrag, die Höhe der Kosten und Nebenkosten.

2. Eine kurze Beschreibung der biologischen Bedeutung der erworbenen Grundstücke und der gebotenen Möglichkeiten, als anerkannte Naturschutzgebiete verwaltet zu werden.

Der Bezuschussungsantrag unterliegt dem Gutachten des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur. »

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Erhaltung der Natur gehört, ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

E. HISMANS

VERTALING

N. 91 — 2800

[C — 27467]

18 JULI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikelen 6, 10 tot 13, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, inzonderheid op artikelen 17 en 18;

Gelet op het advies d.d. 15 november 1989 van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Raad voor natuurbehoud;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 17 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 17. 1° Voor de aankoop van in natuurreservaten op te richten terreinen kunnen, na advies van de Waalse Hoge Raad voor natuurbehoud, toelagen verleend worden aan verenigingen zonder winstoogmerk of instellingen van openbaar nut, die als hoofddoel het natuurbehoud, en meer bepaald het beheer van natuurreservaten, hebben en die voor dat doel erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort.

2° De aanvraag om erkenning bevat alle inlichtingen die de beoordeling toelaat van de bekwaamheid van de aanvragers om krachtens dit besluit erkende natuurreservaten te beheren.

Een eensluidend afschrift van de in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte statuten, hun eventuele wijzigingen alsook de samenstelling van de dienstdoende raad van bestuur worden erbij gevoegd.

3° De erkenning kan worden ingetrokken bij overtreding van artikelen 12 tot 14 van dit besluit. »

Art. 2. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 18. Om de in artikel 17 bedoelde toelagen te genieten, doen de daarvoor erkende verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut de volgende stukken toekomen aan de Minister voor Natuurbehoud, ten laatste op 1 februari van het boekjaar :

1. De lijst van de terreinen die zij tijdens het vorige boekjaar hebben aangekocht, met de volgende gegevens voor elk ervan :

a) localisatie door middel van een situatieplan en een uittreksel van het kadastraal plan met de vermelding van de perceelnummers;

b) copie van de notariële akte van aankoop of van elk bescheiden dat bevestigt dat deze koop wel plaatsvond;

c) vermeldingen van actieve en passieve erfdienstbaarheden;

d) bedrag van de prijs betaald als hoofdsom, kosten en bijhorigheden.

2. Een korte beschrijving van het biologisch belang van de aangekochte terreinen en van hun mogelijkheden om als erkend natuurreservaat beheerd te worden.

De aanvraag om toelage wordt aan het advies voorgelegd van de Waalse Hoge Raad voor natuurbehoud. »

Art. 3. De Minister, tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

F. 91 — 2801

[C — 27464]

**18 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
portant agrément de la Réserve naturelle du Domaine de Virelles**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, modifiée par le décret du 11 avril 1984, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du Conseil de gestion du Domaine de Virelles, datée du 23 décembre 1988;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis les 23 mai et 20 juin 1989;

Vu la demande d'avis adressée à la députation permanente du conseil provincial du Hainaut le 9 avril 1990;

Vu l'absence d'avis de la députation permanente du conseil provincial du Hainaut dans le délai légal de soixante jours,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en Réserve naturelle agréée du Domaine de Virelles les 83 ha 21 a 24 ca cadastrés commune de Chimay, Virelles : n^{os} 645e/pie, 681b, 682b, 687b, 703, 704, 696a, 697a, 702a, 645d, 700, 701e, 694a, 686d/pie, 683e, 689b; commune de Chimay/Vaulx : n^{os} 24b, 25.

Art. 2. Le fonctionnaire de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts chargé de la surveillance de la Réserve naturelle agréée du Domaine de Virelles est le chef de cantonnement de Chimay.

Art. 3. Par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion;

- d'être porteurs d'instruments de coupe ou d'extraction;
- d'enlever des plantes ou des parties végétales.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance.

Leur durée ne peut dépasser un an.

L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les vingt-quatre heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au Service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de trente ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS